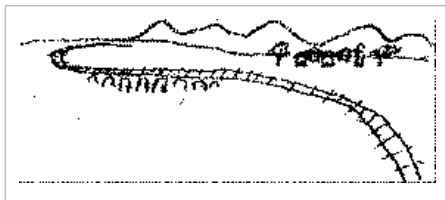




Джани Родари

Пътническият влак

„Пътнически влак“ е оня влак,
който уж е страшен, но е благ
и – нали не може да откаже
на кантонче даже –
спира просто, дето види
керемиди.



Понякога той е съвсем закъснял,
с половин час или даже със цял
и, дявол да го вземе,
той няма време!
Но, ах, тази гаричка малка,
жалка,
самотна,
сиротна,
която тъй дълго чака
да спре и на нея влака,
а бързите влакове край нея летят
и пушат, и свирят по своя си път!

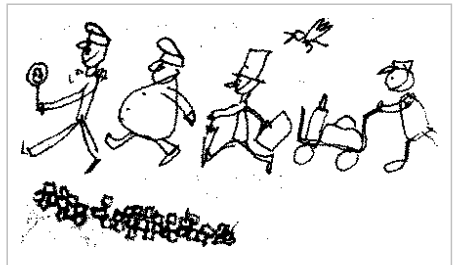
– Поспрате – тя шепне, – господин влак!
Поспрате край мене и ще тръгнете пак!

Какво толкова гоните,
нека си починат вагоните!

Най-сетне и аз като всяка спирка
имам своя началник със свирка
и пътник истински
имам и аз,
комуто иска се
да пътува с вас!

– Не мога, не мога,
имам заповед строга!
В закъснение пак съм,
трябва да наваксам. –

Тъй отвръща влакът на малката гара
и страшно пуфти и се крие във пара,
но гледай го... ето, че стана червен!...
Ето отстъпва след миг победен!...
Нали ви разправях, такъв си е той:
– Но само минута престой.



Ах, каква радост на малката гара!
Ето, изскачат от нея в превара
началникът с еполетите,
чиновникът за билетите
и важни към вагона крачат
пътникът и носачът.

И влакът пак тръгва и изгубва се пак
Трака-трак, трака-трак...

Той е пътнически влак,
външно страшен, вътре благ.

КРАЙ

© Джани Родари
© 1995 Валери Петров, превод от италиански

Gianni Rodari

Разпознаване и редакция: sam, 2008

Публикация

Джани Родари. Небето е на всички
Италианска

Превод: Валери Петров

Рисунки: Валери Петров

Художествено оформление: Златка Дъбова

Художник-редактор: Момчил Колчев

Печатни коли: 5. Формат: 70/100/16. Цена: 180 лв.

ИК „Колибри“, София, 1995

Печат: Издателство „Спектър“

ISBN 954-529-062-5

Gianni Rodari

Filastrocche in cielo e in terra Il libro degli errori

Edizioni E. Elle, Trieste – Italia

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/8119>]